

# PATRIMOINES DOCUMENTAIRES COMMUNS ET ANALYSES DES CULTURES EN MOUVEMENT

NOUVELLE AQUITAINE, AMÉRIQUE DU NORD FRANCOPHONE

COLLOQUE INTERNATIONAL  
16-19 novembre 2016

entrée sur inscription  
[ieaq.labo.univ-poitiers.fr](http://ieaq.labo.univ-poitiers.fr)

Maison des sciences de l'Homme  
et de la Société

5, rue Théodore Lefèbre - Bât. A5  
Salle de conférences

Organisateurs : Marlène Belly & André Magard



# PATRIMOINES DOCUMENTAIRES COMMUNS ET ANALYSES DES CULTURES EN MOUVEMENT :

*Nouvelle Aquitaine, Amérique du Nord francophone*

**16-19 novembre**

Adresse : Maison des Sciences de l'Homme et de la Société de Poitiers  
Bâtiment A5 – 5, rue Théodore LEFEBVRE – TSA 21103 86073 POITIERS Cedex 9A5 – 5

Organisé par les laboratoires Mimmoc, (administrateur du colloque) et Criham, université de Poitiers en collaboration avec le Crhia, université de La Rochelle.

**Avec le soutien financier de : la Région Nouvelle Aquitaine, l'Université de Poitiers, Grand Poitiers, l'Institut des Amériques, l'Association française d'études canadiennes,**

**en partenariat avec :**

- la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, université de Poitiers,
- l'Espace Mendès France
- les Services communs de documentation des universités de Poitiers, La Rochelle et Limoges,
- la Chaire de recherche, Comue Léonard de Vinci, sur le Canada,
- l'Institut d'études acadiennes et québécoises, université de Poitiers,
- l'Ethnopôle InOc-Aquitaine

**et au plan international :**

- l'Institut d'études acadiennes de l'université de Moncton, Canada
- la chaire de recherche du Canada sur les migrations, les transferts et les communautés francophones, Université Saint-Boniface
- la chaire de recherche en études acadiennes et transnationales et la Chaire de recherche en études acadiennes et francophones de l'université Sainte-Anne, Canada
- le Centre franco-ontarien de folklore, Université de Sudbury, Canada
- le Centre d'études franco-terreneuviennes, Munfla, Memorial university of Newfoundland, Canada
- les Archives de folklore et d'ethnologie de l'Université Laval, Québec, Canada
- le Beaton Institute, Cape Breton University
- le "Louisiana Research Collection", Tulane University, Louisiane
- le Centre d'études louisianaises, Université de Louisiane à Lafayette

**avec le soutien de :**

- le CREM (Centre de Recherche en Ethnomusicologie), CNRS, Université de Nanterre

## Mercredi 16 novembre

---

18h30 **Service commun de documentation (BU Lettres et Langues)**  
**Inauguration de l'exposition documentaire**  
**« Transmission et traditions »**

La présentation sera suivie d'un Cocktail

## Jeudi 17 novembre

---

9h00 Accueil des participants – Café  
Salle des conférences, MSHS, Université de Poitiers

9h30 **Ouverture du colloque**

Monsieur Alain ROUSSET, Président de la Région Nouvelle Aquitaine

Monsieur Yves JEAN, Président de l'Université de Poitiers

Madame Susan FINDING, Directrice du MIMMOC, Monsieur Guillaume BOURGEOIS, Directeur du CRIHAM et Monsieur Didier VIDAL, Directeur de Crhia

Madame Catherine RANNOUX, Directrice de l'UFR Lettres et Langues, Monsieur Jean-Claude CROIZET, Directeur de l'UFR Sciences Humaines et Arts

Monsieur Alain CLAEYS, Député-Maire de Poitiers, Président de Grand Poitiers

Monsieur François RIGALLEAU, Directeur de la MSHS

10h00-12h00 Séance plénière

### **Le patrimoine culturel immatériel de la francophonie : pratiques et dynamiques territoriales**

**Président de séance :** Didier POTON, Professeur Émérite, université de La Rochelle

10h00-10h30 Lucie HOTTE, université d'Ottawa, Construire la mémoire d'une communauté : le cas de la francophonie ontarienne

10h30-10h50 Bernard CHÉRUBINI : Réévaluer la place de l'Aquitaine dans le tourisme de mémoire transatlantique (France, Québec, Acadie) : des voyages des associations de familles-souches aux circuits patrimoniaux

10h50-11h10 Joseph-Yvon THÉRIAULT, université du Québec à Montréal, « Quand le tourisme devient patrimoine »

11h10-11h30 Patricia HEINIGER-CASTERET, MCF Anthropologie, UPPA-Laboratoire ITEM, Mathilde Lamothe, doctorante en ethnologie, Université de Pau et des Pays de l'Adour (France) / Université Laval (Québec), « Du canot à glace sur le fleuve du Saint-Laurent au parapluie de berger des Pyrénées : les projets d'inventaires (du patrimoine culturel) immatériels et virtuels en Aquitaine et au Québec »

11h30-12h00 Discussion

12h00

Didier POTON, Université de La Rochelle

## Présentation de l'exposition « Huguenots et protestants francophones en Amérique du Nord »

12h30-14h00 Repas

14h00-16h30

Séance plénière

## Analyse des cultures en mouvement : recontextualisations, réappropriations et nouvelles historicités

**Président de séance :** M. Yves FRENETTE, titulaire de la chaire de recherche du Canada sur les migrations, les transferts et les communautés francophones, collège Saint Boniface

14h00-14h20 Jean-Pierre PICHETTE, Professeur associé des universités de Sainte-Anne et de Moncton, « La Chanson de tradition orale ou le dynamisme de la marge en Amérique française »

14h20-14h40 Nathan RABALAIS, William and Mary University, États-Unis, « Les représentations de Jean le Sot dans le contexte francophone »

14h40-15h00 Gregory KENNEDY, université de Moncton, « Valorisation du patrimoine des soldats acadiens dans le cadre de la commémoration du centenaire de la Première guerre mondiale »

15h00-15h15 Discussion

15h15-15h30 Pause-café

15h30-15h50 Patrice NICOLAS, université de Moncton, « Musique et musicien en Acadie au aux XVIIe-XIXe siècles »

15h50-16h10 Pierre-Don GIANCARLI, université de Poitiers, « La forme pronominale en français de France contemporain, acadien et laurentien (Est et Ouest) »

16h10-16h30 Michel RIAUDEL, université de Poitiers, « traduction et cultures en mouvement »

16h30-16h45 Discussion

18h00

Espace Mendès France\*

Table ronde : **Patrimoine culturel et littératures**

Espace Mendès France\*

Banquet : **Les saveurs en mouvement**

## Vendredi 18 novembre

9h15-10h45

### Lancement et présentation de la plateforme numérique

Marlène BELLY, LUC LÉGER, Aude DA-CRUZ  
(pause-café)

\* **Espace Mendès France**  
1, place de la Cathédrale  
86038 Poitiers Cedex

11h00-12h30 **Patrimoines documentaires communs : l'apport du numérique pour la valorisation du patrimoine culturel immatériel**

**Président de séance** : M. Bernard CHÉRUBINI, Professeur d'ethnologie, université de Bordeaux II

11h00-11h20 Jean-Jacques CASTÉRET, directeur PhD. de l'ethnopôle Institut Occitan Aquitaine, chercheur associé au Laboratoire ITEM (EA 3002) de l'UPPA, « Recherche à facette & Web sémantique : restituer les systèmes culturels à l'ère du Web 3.0 »

11h20-11h40 Chantal RICHARD, University of New Brunswick, « Numérisation et analyse du patrimoine culturel identitaire de nations diasporiques au Nouveau-Brunswick : la base de données *Vocabulaires identitaires / Vocabularies of Identity* »

11h40-12h00 Catherine HERRGOTT, anthropologue, Cantu in paghjella : Patrimoine Culturel Immatériel et nouvelles technologies dans le projet I-Treasures

12h00-12h20 Martine SIN BLIMA-BARRU (Archives nationales), Pascal Riviale (Archives nationales), « Les sources ethnomusicologies des Arts et Traditions Populaires aux Archives nationales, valorisation numérique d'un patrimoine unique »

12h20-12h30 Discussion

12h30-14h00 Repas

14h00-16h40

Atelier 1.

**Préserver et valoriser le patrimoine**

**Président de séance** : M. Joseph-Yvon THÉRIAL, Professeur de sociologie, titulaire de la Chaire de recherche du Canada en mondialisation, citoyenneté et démocratie, UQAM, Québec

14h00-14h20 Pierre-Yves MOCQUAIS, Université de l'Alberta, « Sauvegarde patrimoniale ou construction identitaire institutionnelle ? La Société Radio Canada et les Fransaskois »

14h20-14h40 Yves FRENETTE, Université de Saint-Boniface, « Le peuplement du Manitoba par les francophones, 1750-2010 »

14h40-15h00 Yves LABRÈCHE, Université de St Boniface, « les archives orales du Manitoba français »

15h00-15h15 Discussion

15h15-15h30 Pause-café

15h30-15h50 Carol J. LÉONARD, Faculté Saint-Jean, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada « La toponymie française de l'ALSAMA, un patrimoine immatériel désenfoui et fertilisé »

15h50-16h10 Carmen D'ENTREMONT, université Sainte-Anne, « Une classification pour les récits de tours : un instrument de travail qui servira à mener des études comparées »

16<sup>h10</sup>-16<sup>h30</sup> Fabrice BONNIFAIT, Service régional du Patrimoine, « l'inventaire des patrimoines culturels, matériels et immatériels de la région de Fatick au Sénégal »

16<sup>h30</sup>-16<sup>h45</sup> Discussion

17<sup>h00</sup>-17<sup>h30</sup>

14<sup>h00</sup>-16<sup>h40</sup>

Séance plénière

Atelier 2.

### **La rencontre des cultures en littérature et dans la société**

**Président de séance :** Clint BRUCE, professeur au Département des sciences humaines et directeur au Centre acadien, titulaire de la Chaire de recherche du Canada en études acadiennes et transnationales (CRÉACT), université Sainte Anne, Nouvelle Écosse

14<sup>h00</sup>-14<sup>h20</sup> Jimmy THIBEAULT, titulaire de la Chaire de recherche en études acadiennes et francophones, Université Sainte-Anne, Stéphanie St-Pierre, Doctorante à l'Université de Montréal, « La construction d'un discours héroïque acadien en Nouvelle-Écosse : le cas de J. Alphonse Deveau »

14<sup>h20</sup>-14<sup>h40</sup> Ariane LE MOING, université de Poitiers, « la rencontre des cultures en formation interculturelle »

14<sup>h40</sup>-15<sup>h00</sup> Lise GABOURY-DIALLO, Université de Saint-Boniface « Littérature et culture contemporaine au Manitoba français »

15<sup>h00</sup>-15<sup>h15</sup> Discussion

15<sup>h15</sup>-15<sup>h30</sup> Pause-café

15<sup>h30</sup>-15<sup>h50</sup> Johanne MELANÇON, Université Laurentienne, « Défis de l'analyse et de la mise en valeur des archives littéraires de l'Ontario français contemporain »

15<sup>h50</sup>-16<sup>h10</sup> Sérgio Israel LEVEMFOUS, doctorant, université de Poitiers et « Se réinventer en Amérique : le réel et le fictionnel dans l'œuvre de Régine Robin et de Moacyr Scliar »

16<sup>h10</sup>-16<sup>h30</sup> Corina CRAINIC, postdoctorante, université de Moncton, « le transfert de culture dans le domaine de la littérature »

16<sup>h30</sup>-16<sup>h45</sup> Discussion

17<sup>h00</sup>-17<sup>h30</sup> André MAGORD/Marlène BELLY, Conclusion du colloque. Salle des conférences

Soirée libre

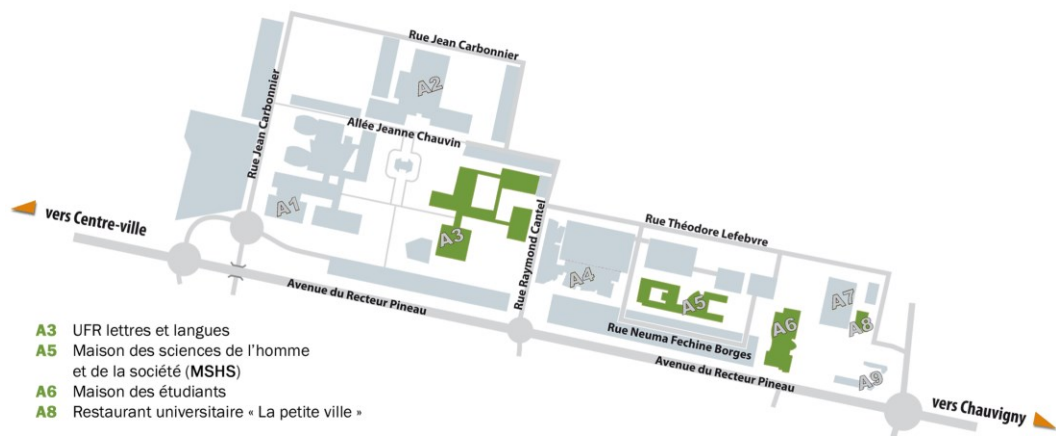
## **Samedi 19**

10<sup>h00</sup>

**Visite guidée de la Ville de Poitiers**

Soirée libre

## Plan :



**M.S.H.S. Poitiers** : Bâtiment A5 – 5, rue Théodore LEFEBVRE – TSA 21103 – 86073 Poitiers Cedex 9  
Tel : 05 49 45 46 00 · Fax 05 49 45 46 47 · Email : [mshs@mshs.univ-poitiers.fr](mailto:mshs@mshs.univ-poitiers.fr)

**GPS Location** : N46° 34,177' – E0° 23,111'

**Transport urbain** : La STP, société de transport urbain de la communauté d'agglomération de Poitiers, assure des dessertes toutes les 15 minutes entre le campus, la gare et le centre-ville.

- Ligne 1 : Liaison campus universitaire / centre-ville
- Ligne 9 : Liaison campus universitaire / gare ferroviaire

Contact : 05 49 44 77 00      Site internet : [www.vitalis-poitiers.fr](http://www.vitalis-poitiers.fr)

**Transport ferroviaire** : La SNCF assure des liaisons régulières avec la capitale via le TGV.

Contact : 08 92 35 35 35      Site internet : [www.sncf.com](http://www.sncf.com)

**Taxi** : Cette société de taxi assure une prestation 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24.

Contact : 05 49 88 12 34

**Avion** : Réservation de la billetterie possible du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00.

Contact : 05 49 30 04 40      Site internet : [www.poitiers.aeroport.fr](http://www.poitiers.aeroport.fr)

## Contacts :

[mcmerine@univ-poitiers.fr](mailto:mcmerine@univ-poitiers.fr)

[andre.magord@univ-poitiers.fr](mailto:andre.magord@univ-poitiers.fr)

[marlene.belly@univ-poitiers.fr](mailto:marlene.belly@univ-poitiers.fr)